

**Glenn
Laverack**

SALUTE PUBBLICA

**Potere, empowerment
e pratica professionale**

Terza edizione



Il Pensiero Scientifico Editore

Glenn Laverack

Honorary Professor in Health Promotion presso la University of Southern Denmark, è stato anche Technical Officer dell'Health Promotion Unit dell'OMS di Ginevra. Nella sua carriera ultratrentennale si è impegnato tra Africa, Asia, Europa e regioni del Pacifico, dedicandosi alla promozione della salute e dell'empowerment delle persone e delle comunità locali, soprattutto quelle in condizioni di povertà e disuguaglianza.

Prima edizione italiana: gennaio 2018

Titolo originale: "Public Health. Power, Empowerment and Professional Practice", 3rd edition

© Glenn Laverack 2005, 2009, 2016

First published in English by Palgrave Macmillan, a division of Macmillan Publishers Limited under the title Public Health 3rd edition by Glenn Laverack. This edition has been translated and published under licence from Palgrave Macmillan. The author has asserted his right to be identified as the author of this work.

Publicato per la prima volta in inglese da Palgrave Macmillan, una divisione di Macmillan Publishers Limited, col titolo "Public Health", terza edizione, di Glenn Laverack. Questa edizione è stata tradotta e pubblicata su licenza di Palgrave Macmillan. L'autore ha fatto valere il suo diritto di essere identificato come autore di questo lavoro.

© 2018 Il Pensiero Scientifico Editore

Via San Giovanni Valdarno 8, 00138 Roma

Tel. (+39) 06 862821 - Fax: (+39) 06 86282250

pensiero@pensiero.it

www.pensiero.it - www.vapensiero.info

www.facebook.com/PensieroScientifico

twitter.com/ilpensiero

www.pinterest.com/ilpensiero

Tutti i diritti sono riservati per tutti i Paesi

Finito di stampare in Italia

dalla Ti Printing S.r.l.

Via delle Case Rosse 23, 00131 Roma

Progetto grafico: Studio Rosa Pantone

Copertina: Daniela Pedicone

Illustrazione di copertina: Laurence Stephen Lowry, *Piccadilly Gardens*, 1954

Impaginazione: Giovanni C. Monaco

Coordinamento editoriale: Alessio Malta

ISBN 978-88-490-0600-1

Edizione italiana

Curatori e traduttori

Claudio Tortone, medico di sanità pubblica, Responsabile Area Assistenza a Piani e Progetti, DoRS Regione Piemonte – ASL TO3

Norma De Piccoli, Ordinario di Psicologia Sociale e Psicologia di Comunità, Università di Torino

Traduttori

Elena Barbera, esperta di lingue, DoRS Piemonte – ASL TO3

Giorgio Chiaranda, medico dello sport, UO Epidemiologia e Promozione della Salute, AUSL di Piacenza e Coordinatore dei Programmi di Promozione dell'Attività Fisica e Motoria, Regione Emilia Romagna

Alessandro Coppo, psicologo, DoRS Regione Piemonte – ASL TO3 e Università del Piemonte Orientale

Paola Ragazzoni, psicologa della salute e psicoterapeuta, DoRS Regione Piemonte – ASL TO3

Ringraziamenti

Glenn Laverack per la sua generosa disponibilità e umanità a mettere in comune la sua esperienza e professionalità.

L'editore *Luca De Fiore* per la sensibilità nel raccogliere la sfida di tradurre il testo cogliendo una visione moderna della Sanità Pubblica e il suo collaboratore, *Alessio Malta*, per l'assistenza e la cura nel predisporre la versione finale.

Rita Longo e *Sonia Scarponi* (psicologhe), *Luisa Dettoni* (sociologa), DoRS Regione Piemonte - ASL TO3; *Roberto Diecidue* e *Roberto Gnani* (medici epidemiologi), Servizio Sovrazonale di Epidemiologia – ASL TO3 per la disponibilità nella traduzione appropriata di termini specifici.

Elena Coffano (medico di sanità pubblica), *Luisa Dettoni* (sociologa), *Elisa Ferro* (comunicatrice) DoRS Regione Piemonte – ASL TO3 per il prezioso lavoro di revisione della traduzione italiana.

Infine un ringraziamento a mia figlia, *Camilla Tortone*, per l'entusiasmo fresco nel dare avvio alla prima traduzione italiana.

Un ringraziamento particolare a *Sergio Moretti*, amico e professore di italiano in pensione e cultore della nostra bella lingua, per la generosa, puntuale e paziente lettura e revisione finale, compatibilmente con il testo originale, e per il ragionamento e il confronto critico suscitato dai contenuti del testo.

INDICE

PREFAZIONE	XI
UNO SGUARDO AI CONTENUTI	XIX
1 • LA SALUTE PUBBLICA: PRATICA E CONTESTO	1
Introduzione	1
Operatori di salute pubblica	2
L'evoluzione del concetto di empowerment nella pratica della salute pubblica	6
Potere e pratica di salute pubblica	9
La pratica di salute pubblica e l'interpretazione della salute	11
2 • POTERE ED EMPOWERMENT	17
Cos'è il potere?	17
Tre varianti del potere	20
Potere-dall'interno	20
Potere-su	21
Potere-con	24
La mancanza di potere	25
Somma zero e somma non zero	26
Empowerment: le modalità per acquisire potere	28
L'attivismo	30
3 • EMPOWERMENT E PROGRAMMAZIONE IN SALUTE PUBBLICA	33
Introduzione	33
Analisi dei bisogni	37

Mappatura	38
Empowerment come paralletracking	42
Il percorso parallelo in un programma per la salute materna e del neonato	45
4 • AIUTARE LE PERSONE A DIVENTARE EMPOWERED	49
Autonomia	49
Superare il senso di impotenza	51
Gli Operatori come comunicatori più efficaci	53
Riduzione del danno	60
Persuasione morale	62
5 • L'EMPOWERMENT DEL PAZIENTE	65
Introduzione	65
Cos'è l'empowerment del paziente?	66
La relazione di potere tra il professionista e il paziente	68
Promuovere una relazione <i>empowering</i> tra paziente e professionista	71
Il potere del linguaggio	72
Salutogenesi ed empowerment del paziente	75
Azione del paziente	77
6 • AIUTARE I GRUPPI AD ESSERE MAGGIORMENTE CRITICI	83
Il legame tra educazione ed empowerment	83
Accrescere la consapevolezza critica	84
Epidemiologia laica	85
I gruppi di auto-aiuto	88
Photo-voice	89
Health literacy	93
Strategie per prendere decisioni collettive	94
7 • AIUTARE LE COMUNITÀ A DIVENTARE EMPOWERED	101
Cos'è una comunità?	101
L'empowerment di comunità come un continuum a 5 punti	104
I movimenti sociali per la salute	114
8 • AIUTARE LE POPOLAZIONI MIGRANTI A DIVENTARE EMPOWERED	119
Introduzione	119
Emarginazione	121

Emarginazione e migrazione	122
I migranti Rom e l'empowerment	123
Aiutare le popolazioni migranti	127
Risolvere il conflitto	130
9 • MISURAZIONE E RAPPRESENTAZIONE GRAFICA DELL'EMPOWERMENT DI COMUNITÀ	135
Raccogliere e analizzare le informazioni qualitative	135
Documentare la ricerca	138
Facilitare la raccolta di informazioni qualitative in un contesto transculturale	139
Utilizzare strumenti appropriati e coinvolgere il personale adatto	143
La misurazione dell'empowerment di comunità	144
I domini dell'empowerment di comunità	144
L'approccio per domini	146
La rappresentazione grafica della misurazione	151
Il diagramma a ragnatela	151
Esperienze di applicazione del diagramma a ragnatela	152
10 • SALUTE PUBBLICA, POTERE ED EMPOWERMENT	157
Perché siamo dove siamo	157
Dare alle comunità un ruolo più forte per la salute pubblica	159
Coinvolgere le comunità per condividere le loro priorità	161
Costruire le competenze della comunità	166
Utilizzare meccanismi di finanziamento flessibili	167
Costruire a partire dalle iniziative di successo locali	169
Fornire i mezzi per permettere alla comunità di dare dei feedback	171
BIBLIOGRAFIA	173
GLOSSARIO	183